

2022. július 1 – 3.  
Müpa

# IV. Budapesti Nemzetközi Kórusünnep

*4<sup>th</sup> Budapest International Choral Celebration*

Info és jegyek: [mupa.hu](http://mupa.hu)

**müpa**  
Budapest

meeting  
**music**

Inter **Q**ltur



## IV. Budapesti Nemzetközi Kórusünnep 4<sup>th</sup> Budapest International Choral Celebration

2022. július 1-3., Müpa



Szeretettel köszöntöm a IV. Budapesti Nemzetközi Kórusünnep minden résztvevőjét és látogatóját!

Nagy öröm számunkra, hogy két év kihagyás után ismét meg tudjuk rendezni a kórusok ünnepét, melynek középpontjában ezúttal is az éneklés öröme áll. A rendezvényen a hazai és külföldi kórusok hangversenyein kívül közös éneklések, auli-koncertek, egy szentivánéji kórusmisztérium és egy Carmina Burana is szerepel a programban. A fesztivál zárásaként pedig a közel 400 fős, magyar és külföldi énekesekből álló Nemzetközi Fesztiválkórus éneklj együtt Mozart és Händel műveit.

Köszönöm a Müpa eltökélttségét és áldozatvállalását a program létrehozásában, köszönöm az Interkultur Hungaria és külföldi partnerünk, a meeting music szervezőmunkáját.

Ünnepeljük együtt újra az énekszót és a kórusmuzsikát, éljük át újra együtt a közös éneklés örömét!

*A very warm welcome to all participants and the audience of the 4<sup>th</sup> Budapest International Choral Celebration. After two years of absence it is a great pleasure for us to be able to organise a celebration of choirs again, focusing on the joy of singing. In addition to concerts by Hungarian and international choirs, the event will also include community singing and a Midsummer Night feast. The festival will close with the performance of a choir composed of nearly 400 Hungarian and international singers.*

*I would like to thank Müpa for its determination and dedication in making this programme possible, and I am equally grateful to Interkultur Hungaria and our foreign partner, meeting music, for their organisational work.*

*After two years of forced interruption, you are kindly invited to celebrate singing and choral music with us again, and experience the joy of singing together again!*

Hollerung Gábor  
művészeti vezető / artistic director

**2022. július 1., péntek / Friday, 1<sup>st</sup> July**

**20.00** Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem /  
Bartók Béla National Concert Hall

## **Nyitókoncert / Opening concert**

2022. július 1. és 3. között negyedik alkalommal valósul meg a Budapesti Nemzetközi Kórus-ünnep. A fesztivál nyitókoncertjén az érdeklődők a kórusvilág legjava közreműködésével a kóruszene sokféle arcát, a kórusok színes kultúráját, változatos repertoárját ismerhetik meg.

A Nyitókoncert első részében hat kórus a capella programját hallgathatjuk meg. A hangverseny második felében Orff: *Carmina Burana* című művének két zongorára és ütőhangszerekre írt változatából az első rész csendül fel, mely a szerencse forgandóságáról, a tavasz ébredéséről és a tavaszi réten önfeledten játszó fiatalok játékáról szól.

*The Budapest International Choral Celebration will take place for the fourth time between 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> July 2022. The opening concert of the festival will offer visitor an experience of the many faces of choral music, the colourful culture and diverse repertoire of choirs, with the participation of the best ensembles of the choral world.*

*The first part of the Opening Concert will feature a cappella performances by 6 choirs. The second half of the concert will feature Part I of Orff's Carmina Burana, a composition about the turning of fortune, the awakening of spring and the self-forgetting, happy play of young people in the spring meadows. The transcript to be performed was written for two pianos and percussions.*

### **Nemzetközi kórusgála / International Choral Gala**

**Armonia Rokyčany** (Csehország / Czech Republic)

Vezényel / Conducted by: Alena Vimrová & Jan Fraus

**Hrvatsko pjevačko društvo "Lipa"** (Horvátország / Croatia)

Vezényel / Conducted by: Valerija Fischbach

**Bat Kol Girl's Choir** (Izrael / Israel)

Vezényel / Conducted by: Anat Morahg

**Chamber Choir KGBL** (Szlovénia / Slovenia)

Vezényel / Conducted by: Ambrož Čopi

**Nyíregyházi Cantemus Gyermekkar** (Magyarország / Hungary)

Vezényel / Conducted by: Szabó Dénes

**Adam Mickiewicz University Chamber Choir Poznań** (Lengyelország / Poland)

Vezényel / Conducted by: Krzysztof Szydzisz

### **Orff: Carmina Burana - 1. rész**

**Budapesti Akadémiai Kórustársaság** (karigazgató / choir master: Balassa Ildikó)

**Bizják Dóra, Zentai Károly** - zongora / piano

**Budafoki Dohnányi Zenekar ütősei** / Percussionists of Dohnányi Orchestra Budafok

Vezényel / Conducted by: **Hollerung Gábor**

Jegyár / Ticket price: 2000 Ft

**2022. július 2., szombat / Saturday, 2<sup>nd</sup> July**

**17.00** Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem /  
Bartók Béla National Concert Hall

## **Gálakoncert / Gala concert**

**Nyíregyházi Cantemus Gyermekkar** (Magyarország / Hungary)

Vezényel / Conducted by: **Szabó Dénes**

**Chamber Choir KGBL** (Szlovénia / Slovenia)

Vezényel / Conducted by: **Ambrož Čopi**

**Debreceni Kodály Kórus** (Magyarország / Hungary)

Vezényel / Conducted by: **Kocsis-Holper Zoltán**

Ingyenes program / Free entrance

**19.00** Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem /

Bartók Béla National Concert Hall

## **Gálakoncert / Gala concert**

**Hrvatsko pjevačko društvo "Lipa"** (Horvátország / Croatia)

Vezényel / Conducted by: **Valerija Fischbach**

Come Sunday - **Jazzation** (Magyarország / Hungary)

A Jazzation Magyarország első számú jazz acappella együttese: négy nemzetközi verseny nagydíját tudhatják magukénak és számos különleges együttműködést: Bobby McFerrinnel, a Real Group-pal, a King's Singers-szel, külföldi és hazai, vokális és hangszeres formációkkal.

Az együttes *Come Sunday* című műsorában különleges válogatást kínál repertoárja legjavából: komplex harmóniáik, virtuóz improvizációik, a világ minden tájáról gyűjtött zenei élményeik hozzák testközelbe a gondolati mélységet és lélekelelő magasságot, melyet közösen járnak be hallgatóságukkal ezen a koncerten.

*Jazzation is Hungary's first class jazz a cappella ensemble: they have won four international competition prizes and collaborated with Bobby McFerrin, The Real Group, The King's Singers, and a number of Hungarian and international, vocal and instrumental groups. In their show entitled Come Sunday, the ensemble offers a special selection of the best of their repertoire: their complex harmonies, virtuoso improvisations and their musical experiences from around the world bring to life the great depths of thought and soul-stirring heights – an amazing journey they offer to walk together with their audience in this concert.*

Ingyenes program / Free entrance

**21.00** Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem /  
Bartók Béla National Concert Hall

## Szentivánéji kórusmisztérium / Midsummer Mystery

**Adam Mickiewicz University Chamber Choir Poznań** (Lengyelország / Poland)  
Vezényel / Conducted by: **Krzysztof Szydzisz**

Ismerje meg a Szent Iván-éji ünnepkör misztériumát, melyet az északi népek fényünnephez kapcsolódó hagyományából összeállított varázslatos előadás keretében hallgathat meg a lengyel Adam Mickiewicz Egyetem világszerte híres kórusa előadásában.

Az év leghosszabb napját és legrövidebb éjszakáját évezredek óta bűbáj, varázslat és népi hiedelmek sokasága hatja át. Noc Kupaly az ünnep pogány, szláv elnevezése, mely az évszázadok során egybeforrnt Szent Iván napjának előestéjével. Lengyelországban, Opole környékén, 1937-ben jegyezték fel az utolsó esetet, hogy eredeti, pogány módon ünnepelték nyárközép ünnepét.

Szent Iván ünnepe, azaz Kupalnocka vagy Sobótka egy igazi kollektív ünnep. Ma a kórus hangjának segítségével legalább részben szeretnénk ezt az ősi ünnepet megidézni. Vajon mennyi maradt meg bennünk a koszorút vízre helyező lányok, marhát legeltető, tüzet ugró legények örökségéből? Tűz, víz, páfrány, virág, tánc – ma este, a legrövidebb éjszakán mint egy koszorú, mind egy történetté fonódnak össze...

*Explore the mystery of the Midsummer Night's Eve celebrations in a magical performance of Nordic traditions associated with the festival of lights, performed by the world-famous choir of Adam Mickiewicz University, Poland.*

*The longest day and shortest night of the year has been suffused with magic, enchantment and folklore for thousands of years. The pagan, Slavic name for the holiday is NocKupaly, and over the centuries it has become synonymous with the eve of St. Ivan's Day (in Hungary) or Midsummer's Eve (in Northern Europe). In Poland, the last case of the original pagan celebration of the midsummer festival was recorded near Opole in 1937.*

*Midsummer's Eve (in Poland Kupalnocka or Sobótka) is a true collective celebration. Today, with the help of the choir's singing, we would like to evoke, at least in part, this ancient celebration. How much of the heritage of the girls who laid the wreaths on the water, the boys who grazed the cattle and jumped into the fire, has been preserved? Fire, water, ferns, flowers, dancing – tonight, on the shortest night of the year, they all weave together like a wreath into a story...*

Jegyár / ticket price: 2000 Ft

**2022. július 3., vasárnap / Sunday, 3<sup>rd</sup> July**

**17.00** Koncertek az Átriumban / Concerts in the Atrium

**Weiner Kamarakórus** (Magyarország / Hungary)

Vezényel / Conducted by: **Balassi Ildikó**

**Musica Ludens Kamarakórus** (Magyarország / Hungary)

Vezényel / Conducted by: **Balás Péter**

**Bat Kol Girl's Choir** (Izrael / Israel)

Vezényel / Conducted by: **Anat Morahg**

**Prelude Vegyeskar** (Magyarország / Hungary)

Vezényel / Conducted by: **Kabdebó Sándor**

Közös éneklés a Jazzation-nel / Joint singing with Jazzation

Ingyenes program / Free entrance

**20:00** Bartók Béla Nemzeti Hangversenyterem /

Bartók Béla National Concert Hall

## **Closing concert – Sing Along!**

**Mozart: Requiem, K. 626.**

**Händel: Messiás - Halleluja**

**Szemere Zita** - szoprán / soprano

**Megyesi Schwartz Lúcia** - alt / alto

**Megyesi Zoltán** - tenor

**Cser Krisztián** - basszus / bass

**Nemzetközi Fesztiválkórus** / Choir of the Nations

**Budafoki Dohnányi Zenekar** / Dohnányi Orchestra Budafok

Vezényel / Conducted by: **Hollerung Gábor**

A Kórusünnep zárókoncertjén a Hollerung Gábor által alapított Énekel az ország program ezúttal nemzetközivé bővül, és egy nemzetközi kórusénekesekből álló énekkar adja elő közösen a kórusirodalom két legnépszerűbb művét, illetve művének részletét.

*At the closing concert of the Choral Celebration, the Let the Nation Sing programme founded by Gábor Hollerung will be expanded to an international format, with a choir of international choral singers performing two of the most popular works of choral literature, or, more precisely, excerpts from them.*

Jegyárak / tickets price: 4000 / 6000 Ft

## Résztevő énekkarok / Participating choirs

**Armonia Rokyčany (Csehország / Czech Republic)**

**Vezényel / Conducted by: Alena Vimrová & Jan Fraus**



**Hrvatsko pjevačko društvo "Lipa" (Horvátország / Croatia)**

**Vezényel / Conducted by: Valerija Fischbach**



**Bat Kol Girl's Choir (Izrael / Israel)**  
**Vezényel / Conducted by: Anat Morahg**



**Adam Mickiewicz University Chamber Choir Poznań (Lengyelország / Poland)**  
**Vezényel / Conducted by: Krzysztof Szydzisz**





**Chamber Choir KGBL (Szlovénia / Slovenia)**  
**Vezényel / Conducted by: Ambrož Čopi**



**Debreceni Kodály Kórus (Magyarország / Hungary)**  
**Vezényel / Conducted by: Kocsis-Holper Zoltán**



**Jazzation (Magyarország / Hungary)**



**Musica Ludens Kamarakórus (Magyarország / Hungary)**  
**Vezényel / Conducted by: Balás Péter**



**Nyíregyházi Cantemus Gyermekkar (Magyarország / Hungary)**  
**Vezényel / Conducted by: Szabó Dénes**



**Prelude Vegyeskar (Magyarország / Hungary)**  
**Vezényel / Conducted by: Kabdebó Sándor**



**Weiner Kamarakórus (Magyarország / Hungary)**  
**Vezényel / Conducted by: Balassa Ildikó**



**Budapesti Akadémiai Kórustársaság (Magyarország / Hungary)**  
**Karigazgató / Choir master: Balassa Ildikó**

